

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования**
**«Красноярский государственный педагогический университет
им. В.П. Астафьева»**
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

МОДУЛЬ 2 "ПЕРЕВОД С РУССКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ ЖЕСТОВЫЙ ЯЗЫК И ПЕРЕВОД С РУССКОГО ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ ЯЗЫК "

Перевод с русского жестового языка на русский язык рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	S2 Коррекционной педагогики
Учебный план	39.02.02 СУРДОКОММУНИКАЦИЯ
Квалификация	Переводчик русского жестового языка
Форма обучения	очная
Часов по учебному плану	156
в том числе:	
аудиторные занятия	120
самостоятельная работа	24
контактная работа во время промежуточной аттестации (ИКР)	120

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	3 (2.1)		4 (2.2)		Итого	
	Неделя		Неделя			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп	уп	рп
Лекции	18	18	18	18	36	36
Практические	42	42	42	42	84	84
В том числе в форме практ.подготовки	54	54	54	54	108	108
Итого ауд.	60	60	60	60	120	120
Контактная работа	60	60	60	60	120	120
Сам. работа	12	12	12	12	24	24
Часы на контроль			12	12	12	12
Итого	72	72	84	84	156	156

Программу составил(и):

кандидат педагогических наук, доцент кафедры коррекционной педагогики, Беляева Ольга Леонидовна _____

Рабочая программа дисциплины

разработана в соответствии с ФГОС СПО:

Федеральный государственный образовательный стандарт среднего профессионального образования по специальности 39.02.02 СУРДОКОММУНИКАЦИЯ (приказ Минпросвещения России от 11.11.2022 г. № 975)

составлена на основании учебного плана:

39.02.02 СУРДОКОММУНИКАЦИЯ

утвержденного учёным советом вуза от 25.02.2026 протокол № 3.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Протокол от 11.02.2026 г. № 6

Зав. кафедрой Беляева Ольга Леонидовна

Согласовано с представителями работодателей на заседании НМС УГН(С), протокол №4 от 19.02.2026 г.

Председатель НМС УГН(С)

19.02.2026 г.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

овладение методиками эквивалентной передачи содержания с русского жестового языка на русский словесный язык с учётом: специфики семантики жестов, культурных особенностей сообщества глухих и слабослышащих, контекста коммуникации, стилистических норм русского языка.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Цикл (раздел) ОП:	МДК.02
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Сурдопедагогика
2.1.2	Сурдопсихология
2.1.3	Теория перевода и межкультурная коммуникация
2.2	Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Производственная практика "Перевод с русского языка на русский жестовый язык и перевод с русского жестового языка на русский язык"
2.2.2	Специальные технологии перевода
2.2.3	Профессиональная этика переводчика русского жестового языка

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

ПК 1.4.: Осуществлять предпереводческий и постпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания

:

Знать:

Уровень 1	- знает терминологию, соответствующую сфере применения русского жестового языка; лингвистику русского жестового языка; приемы и техники переводческой деятельности и ее анализа на продвинутом уровне
Уровень 2	- знает терминологию, соответствующую сфере применения русского жестового языка; лингвистику русского жестового языка; приемы и техники переводческой деятельности и ее анализа на базовом уровне
Уровень 3	- знает терминологию, соответствующую сфере применения русского жестового языка; лингвистику русского жестового языка; приемы и техники переводческой деятельности и ее анализа на пороговом уровне

Уметь:

Уровень 1	- умеет использовать приемы предпереводческого и постпереводческого анализа; пользоваться техниками анализа, самоанализа используемых речевых средств в переводческой деятельности на продвинутом уровне
Уровень 2	- умеет использовать приемы предпереводческого и постпереводческого анализа; пользоваться техниками анализа, самоанализа используемых речевых средств в переводческой деятельности на базовом уровне
Уровень 3	- умеет использовать приемы предпереводческого и постпереводческого анализа; пользоваться техниками анализа, самоанализа используемых речевых средств в переводческой деятельности на пороговом уровне

Владеть:

Уровень 1	- владеет навыками осуществления всесторонней подготовки к переводческому мероприятию; использовать методику предпереводческого анализа, включая поиск информации в справочной литературе и компьютерной сети; - использовать методику постпереводческого анализа, используя видеозапись перевода и самоанализ на продвинутом уровне
Уровень 2	- владеет навыками осуществления всесторонней подготовки к переводческому мероприятию; использовать методику предпереводческого анализа, включая поиск информации в справочной литературе и компьютерной сети; - использовать методику постпереводческого анализа, используя видеозапись перевода и самоанализ на базовом уровне
Уровень 3	- владеет навыками осуществления всесторонней подготовки к переводческому мероприятию; использовать методику предпереводческого анализа, включая поиск информации в справочной литературе и компьютерной сети; - использовать методику постпереводческого анализа, используя видеозапись перевода и самоанализ на пороговом уровне

ПК 1.5.: Использовать основные способы достижения эквивалентности в переводе применять основные приемы перевода

:	
Знать:	
Уровень 1	- знает общую теорию перевода; технологии перевода с русского языка на русский жестовый язык; технологии перевода с русского жестового языка на русский язык на продвинутом уровне
Уровень 2	- знает общую теорию перевода; технологии перевода с русского языка на русский жестовый язык; технологии перевода с русского жестового языка на русский язык на базовом уровне
Уровень 3	- знает общую теорию перевода; технологии перевода с русского языка на русский жестовый язык; технологии перевода с русского жестового языка на русский язык на пороговом уровне
Уметь:	
Уровень 1	- умеет применять основные приемы перевода и переводческих трансформаций; использовать анализ во время переводческой деятельности для достижения эквивалентности на продвинутом уровне
Уровень 2	- умеет применять основные приемы перевода и переводческих трансформаций; использовать анализ во время переводческой деятельности для достижения эквивалентности на базовом уровне
Уровень 3	- умеет применять основные приемы перевода и переводческих трансформаций; использовать анализ во время переводческой деятельности для достижения эквивалентности на пороговом уровне
Владеть:	
Уровень 1	- владеет навыками осуществления нейтрального и официального регистра общения; взаимодействия в сообществе глухих, используя культурные паттерны поведения на продвинутом уровне
Уровень 2	- владеет навыками осуществления нейтрального и официального регистра общения; взаимодействия в сообществе глухих, используя культурные паттерны поведения на базовом уровне
Уровень 3	- владеет навыками осуществления нейтрального и официального регистра общения; взаимодействия в сообществе глухих, используя культурные паттерны поведения на пороговом уровне

ПК 1.6.: Осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

:	
Знать:	
Уровень 1	- знает нормы грамматики, лексики и стилистики русского языка; нормы грамматики, лексики и стилистики русского жестового языка; разные формы русского языка на продвинутом уровне
Уровень 2	- знает нормы грамматики, лексики и стилистики русского языка; нормы грамматики, лексики и стилистики русского жестового языка; разные формы русского языка на базовом уровне
Уровень 3	- знает нормы грамматики, лексики и стилистики русского языка; нормы грамматики, лексики и стилистики русского жестового языка; разные формы русского языка на пороговом уровне
Уметь:	
Уровень 1	- умеет осуществлять перевод с русского жестового языка на русский язык в письменной форме на продвинутом уровне
Уровень 2	- умеет осуществлять перевод с русского жестового языка на русский язык в письменной форме на базовом уровне
Уровень 3	- умеет осуществлять перевод с русского жестового языка на русский язык в письменной форме на пороговом уровне
Владеть:	
Уровень 1	- владеет навыками осуществления письменного перевода с русского жестового языка на русский язык на продвинутом уровне
Уровень 2	- владеет навыками осуществления письменного перевода с русского жестового языка на русский язык на базовом уровне
Уровень 3	- владеет навыками осуществления письменного перевода с русского жестового языка на русский язык на пороговом уровне

ПК 1.7.: Осуществлять устный последовательный и синхронный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

:	
---	--

Знать:	
Уровень 1	- знает лексику, грамматику и стилистику русского языка; лексику, грамматику и стилистику русского жестового языка; формы и технологии перевода с русского жестового языка на русский язык на продвинутом уровне
Уровень 2	- знает лексику, грамматику и стилистику русского языка; лексику, грамматику и стилистику русского жестового языка; формы и технологии перевода с русского жестового языка на русский язык на базовом уровне
Уровень 3	- знает лексику, грамматику и стилистику русского языка; лексику, грамматику и стилистику русского жестового языка; формы и технологии перевода с русского жестового языка на русский язык на пороговом уровне
Уметь:	
Уровень 1	- умеет выражать свои мысли в соответствии с семантической, коммуникативной и структурной преемственностью; обеспечивать точное соответствие перевода русского языка на русский жестовый язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений; обеспечивать точное соответствие перевода русского жестового языка на русский язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений на продвинутом уровне
Уровень 2	- умеет выражать свои мысли в соответствии с семантической, коммуникативной и структурной преемственностью; обеспечивать точное соответствие перевода русского языка на русский жестовый язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений; обеспечивать точное соответствие перевода русского жестового языка на русский язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений на базовом уровне
Уровень 3	- умеет выражать свои мысли в соответствии с семантической, коммуникативной и структурной преемственностью; обеспечивать точное соответствие перевода русского языка на русский жестовый язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений; обеспечивать точное соответствие перевода русского жестового языка на русский язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений на пороговом уровне
Владеть:	
Уровень 1	- владеет навыками устного последовательного и синхронного перевода с русского языка на русский жестовый язык для глухих/слабослышащих граждан, владеющих русским жестовым языком; устного последовательного и синхронного перевода с русского жестового языка на русский язык для слышащих граждан на продвинутом уровне
Уровень 2	- владеет навыками устного последовательного и синхронного перевода с русского языка на русский жестовый язык для глухих/слабослышащих граждан, владеющих русским жестовым языком; устного последовательного и синхронного перевода с русского жестового языка на русский язык для слышащих граждан на базовом уровне
Уровень 3	- владеет навыками устного последовательного и синхронного перевода с русского языка на русский жестовый язык для глухих/слабослышащих граждан, владеющих русским жестовым языком; устного последовательного и синхронного перевода с русского жестового языка на русский язык для слышащих граждан на пороговом уровне

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература и эл. ресурсы	Инте ракт.	Примечание
	Раздел 1. Технологии перевода с русского жестового языка на русский язык						
1.1	Письменный перевод с русского жестового языка на русский язык /Лек/	3	4	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.3 Л2.4		

1.2	Письменный перевод с русского жестового языка на русский язык /Пр/	3	10	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		Доклады, презентации, устные сообщения
1.3	Письменный перевод с русского жестового языка на русский язык /Ср/	3	3	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		
1.4	Устный перевод с русского жестового языка на русский язык /Лек/	3	4	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		
1.5	Устный перевод с русского жестового языка на русский язык /Пр/	3	10	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		Доклады, презентации, устные сообщения
1.6	Устный перевод с русского жестового языка на русский язык /Ср/	3	3	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		
1.7	Технологии перевода с жестовых языков на жестовые и звучащие языки /Лек/	3	4	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		
1.8	Технологии перевода с жестовых языков на жестовые и звучащие языки /Пр/	3	10	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		Доклады, презентации, устные сообщения
1.9	Технологии перевода с жестовых языков на жестовые и звучащие языки /Ср/	3	3	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		
1.10	Работа глухих и слышащих переводчиков /Лек/	3	6	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		
1.11	Работа глухих и слышащих переводчиков /Пр/	3	12	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		Доклады, презентации, устные сообщения
1.12	Работа глухих и слышащих переводчиков /Ср/	3	3	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		
	Раздел 2. Раздел 2. Письменный перевод с русского жестового языка на русский язык						
2.1	Письменный перевод в различных сферах /Лек/	4	6	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		
2.2	Письменный перевод в различных сферах /Ср/	4	4	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.3 Л2.4		
2.3	Практическое занятие 1. Письменный перевод с русского жестового языка на русский язык /Пр/	4	20	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5		
	Раздел 3. Раздел 3. Устный перевод с русского жестового языка на русский язык						
3.1	Последовательный устный перевод с русского жестового языка на русский язык в различных сферах /Лек/	4	6	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		
3.2	Последовательный устный перевод с русского жестового языка на русский язык в различных сферах /Ср/	4	4	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		
3.3	Синхронный устный перевод с русского жестового языка на русский язык в различных сферах /Лек/	4	6	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		
3.4	Синхронный устный перевод с русского жестового языка на русский язык в различных сферах /Ср/	4	4	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		

3.5	Практическое занятие 2. Устный перевод с русского жестового языка на русский язык /Пр/	4	22	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		
Раздел 4. Контроль усвоения							
4.1	Экзамен /Экзамен/	4	12	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.3 Л2.4		Экзамен согласно ФОС

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Вопросы к экзамену

1. В чем заключаются отличительные особенности перевода с русского жестового языка (РЖЯ) на русский язык?
2. Каковы основные принципы транскрибирования содержания русского жестового языка в вербальные структуры?
3. Что включает в себя процесс перекодировки смысла, выраженного в РЖЯ, в словесные формы русского языка?
4. Какие трудности возникают при интерпретации невербальной составляющей РЖЯ (например, мимики, движений тела)?
5. Как соотносятся жестовая форма и смысл высказанного при переводе с РЖЯ на русский язык?
6. Как переводятся пространственно-временные отношения, выражаемые жестовым языком, в русскую речь?
7. Как интерпретируются образные компоненты жестов в структуре русского языка?
8. Какие элементы невербальной коммуникации используются в РЖЯ и как они отражаются в русской речи?
9. Какие знаки и маркеры эмоциональной окраски важны учитывать при переводе с РЖЯ на русский язык?
10. Существуют ли особые грамматические конструкции в РЖЯ, которым сложно подобрать эквивалент в русском языке?
11. Какие этапы проходит переводчик при восприятии жестовой речи и последующей интерпретации её на русский язык?
12. Какие типичные ошибки допускают начинающие переводчики при переводе с РЖЯ на русский язык?
13. Какие факторы влияют на точность и качество перевода с РЖЯ на русский язык?
14. Что такое когнитивное усилие переводчика и как оно проявляется при переходе от жестового к вербальному коду?
15. В каких случаях целесообразно применять технику дословного или адаптивного перевода?
16. Как организовать эффективную обратную связь при переводе с РЖЯ на русский язык?
17. Какие техники помогают избежать коммуникативных сбоев при переводе жестовой речи?
18. Какова роль доверия и взаимопонимания между участниками коммуникации при двустороннем переводе?
19. Что влияет на выбор способа представления материала в ходе перевода с РЖЯ на русский язык?
20. Какие личностные качества необходимы переводчику для эффективной работы с пользователями РЖЯ?
21. Как учитываются культурные особенности при переводе ситуаций общения с участием людей с нарушениями слуха?
22. В чем состоит профессиональная ответственность переводчика при выполнении переводов с РЖЯ на русский язык?

5.2. Темы письменных работ

Практическое занятие 1. Письменный перевод с русского жестового языка на русский язык (практическое выполнение, устный ответ, доклад, презентация)

Практическое занятие 2. Устный перевод с русского жестового языка на русский язык (практическое выполнение, устный ответ, доклад, презентация)

5.3. Фонд оценочных средств

Критерии оценивания по оценочному средству «Письменный перевод с русского жестового языка на русский язык»

1. Перевод выполнен на высоком уровне. Смысл, грамматика, нормы РЖЯ соблюдены полностью – 5 баллов
2. Перевод выполнен хорошо, но имеются незначительные смысловые неточности или стилистические погрешности. Единичные ошибки в учете пространства или мимики – 4 балла
3. Перевод выполнен удовлетворительно. Допущены значительные ошибки в интерпретации грамматики РЖЯ (пространство, глаголы), есть смысловые потери – 3 балла
4. Перевод не соответствует предъявляемым требованиям. Смысл искажен, грамматика РЖЯ не распознана, текст на русском языке представляет собой кальку или набор слов – 2 балла

Критерии оценивания по оценочному средству «Устный перевод с русского жестового языка на русский язык»

1. Устный перевод выполнен на высоком уровне. Смысл, грамматика РЖЯ, невербальные компоненты и качество устной речи соответствуют профессиональным требованиям – 5 баллов
2. Перевод выполнен хорошо, но имеются незначительные смысловые неточности, отдельные погрешности в учете пространства/мимики или негрубые сбои в устной речи – 4 балла
3. Перевод выполнен удовлетворительно. Допущены значительные ошибки в интерпретации грамматики РЖЯ, есть смысловые потери. Устная речь требует улучшения (темп, паузы, интонация) – 3 балла
4. Перевод не соответствует требованиям. Смысл искажен, грамматика РЖЯ не распознана, устная речь не позволяет адекватно воспринять информацию – 2 балла

Критерии оценивания по оценочному средству «Устный ответ»

Критерии оценивания

1. Обучающийся ответил на поставленные вопросы в полном объеме, обосновал свой ответ - 5 баллов
2. Обучающийся частично ответил на поставленные вопрос, с затруднением обосновал свой ответ – 4 балла
3. Обучающийся частично ответил на поставленные вопросы, не обосновал свой ответ – 3 балла

4. Обучающийся не ответил на поставленные вопросы – 2 балла Критерии оценивания по оценочному средству «Доклад, презентация» 1. Тема раскрыта полностью, материал структурирован, присутствуют глубокий анализ, примеры, выводы, четкая структура изложения, презентация оформлена в соответствии с брендбуком университета, используются графики, схемы – 5 баллов 2. Тема раскрыта частично, присутствуют поверхностный анализ, примеры, выводы, четкая структура изложения, презентация оформлена в соответствии с брендбуком университета, частично используются графики, схемы – 4 балла 3. Тема раскрыта поверхностно, отсутствует или частично присутствует поверхностный анализ, примеры, выводы, отсутствует структура изложения, не используются принятые в брендбуке оформления презентации, отсутствуют схемы, графики – 3 балла 4. Тема не раскрыта, презентация отсутствует/не соответствует теме доклада – 2 балла
5.4. Перечень видов оценочных средств
Фонд оценочных средств включает: 1. Вопросы к экзамену; 2. Доклады, презентации, устные сообщения 3. Практические задания.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература (электронные издания с индивидуальным неограниченным количественным доступом)

6.1.1. Основная литература (включает рекомендованную примерной образовательной программой литературу)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Харламенков А. Е.	Короткие слова: предлоги, частицы, союзы. Справочник переводчика русского жестового языка: учебник для спо	Москва: Юрайт, 2025
Л1.2	Харламенков А. Е.	Русский жестовый язык. Постановка рук: практическое пособие для спо	Москва: Юрайт, 2025
Л1.3	Харламенков А. Е.	Теория русского жестового языка: учебник для спо	Москва: Юрайт, 2025
Л1.4	Харламенков А. Е.	Русский жестовый язык. Начала: учебник для спо	Москва: Юрайт, 2025

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Сутырина М. П., Огурцова Н. А.	Теория и практика сурдоперевода: дактилология: учебное пособие	Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2017
Л2.2	Зайцева Г. Л.	Жестовая речь. Дактилология: учебник для студ. вузов	М.: ВЛАДОС, 2000
Л2.3	Харламенков А. Е.	Жестово-русский словарь: учебник для спо	Москва: Юрайт, 2025
Л2.4	Харламенков А. Е.	Русский жестовый язык. Начала. Рабочая тетрадь: учебник для спо	Москва: Юрайт, 2025
Л2.5	Беляева О. Л., Карпова Г. А.	Современная сурдопедагогика: из прошлого в настоящее: учебное пособие	Красноярск : КГПУ им. В.П. Астафьева, 2016

6.2. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

Э1	Обучающие видеоматериалы по русскому жестовому языку // Общероссийская общественная организация инвалидов «Всероссийское общество глухих»
----	---

6.3.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

Каждый компьютер имеет выход в Интернет, оснащен операционной системой Arch Linux, пакетом свободно распространяемого офисного программного обеспечения LibreOffice (LibreOffice Writer, LibreOffice Calc, LibreOffice Impress), не менее, чем двумя браузерами (Google Chrome, Яндекс браузер (отечественное производства), Opera, Mozilla Firefox), а также следующими программами: Adobe Reader, 7-Zip, Видео- аудиопроигрыватель VLC-плеер, Калькулятор, Набросок на фрагменте экрана (ножницы), Paint.

Компьютеры в лингафонных кабинетах дополнительно оснащены лицензионным программным обеспечением Sanako Study или Норд (отечественное производство).

Имеется специальное лицензионное программное обеспечение: ГеоГебра, Компас 3Д (отечественное производство), ArcGIS, Мовавика (отечественное производство), КонсультантПлюс (отечественное производство), российский мессенджер Max (отечественное производство), Яндекс Телемост (отечественное производство), Антиплагиат.Вуз (отечественное производство).

6.3.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

1. Elibrary.ru: электронная библиотечная система: база данных содержит сведения об отечественных книгах и периодических изданиях по науке, технологии, медицине и образованию. Адрес: <http://elibrary.ru>. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ.
2. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн». Адрес: <https://biblioclub.ru>. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ. Сайт адаптирован для инвалидов и лиц с ОВЗ с нарушениями зрения.
3. Электронно-библиотечная система издательства «ЛАНЬ». Адрес: e.lanbook.com. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ. Мобильное приложение ЭБС «Лань» оснащено синтезатором речи для работы с учебной и художественной литературой. Сайт адаптирован для инвалидов и лиц с ОВЗ с нарушениями зрения.
4. Образовательная платформа «Юрайт». Адрес: <https://urait.ru>. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ. Платформа адаптирована для инвалидов и лиц с ОВЗ с нарушениями зрения.
5. ИС Антиплагиат: система обнаружения заимствований. Адрес: <https://krasspu.antiplagiat.ru>. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ.

7. МТО (оборудование и технические средства обучения)

Учебная аудитория: компьютер-1шт., проектор-1шт., экран-1шт., маркерная доска- 1шт., интерактивная доска – 1шт., проектор – 1шт., доска магнитно- маркерная – 1шт., увеличитель портативный цифровой ПЦУ-11 – 1шт., система индукционная для слабослышащих – 1шт., устройство распознавания речи "Чарли" – 1шт., умный помощник "Робин"- 1шт., радиокласс "Сонет-PCM" 2-1 с адаптером	660135, Красноярский край, г. Красноярск, ул. Взлетная, д. 20, этаж 1, помещение 3, комната 61, площадь 53,5 кв.м.
---	--

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Основу теоретического обучения студентов составляют лекции. Они дают систематизированные знания студентам о наиболее сложных и актуальных проблемах изучаемой дисциплины. На лекциях особое внимание уделяется не только усвоению студентами изучаемых проблем, но и стимулированию их активной познавательной деятельности, творческого мышления, развитию научного мировоззрения, профессионально-значимых свойств и качеств. Лекции по учебной дисциплине проводятся, как правило, как проблемные в форме диалога (интерактивные). Осуществляя учебные действия на лекционных занятиях, студенты должны внимательно воспринимать действия преподавателя, запоминать складывающиеся образы, мыслить, добиваться понимания изучаемого предмета, применения знаний на практике, при решении учебно-профессиональных задач. Студенты должны аккуратно вести конспект. В случае непонимания какой-либо части предмета следует задать вопрос в установленном порядке преподавателю. Перед подготовкой к семинарским занятиям студенту необходимо тщательно проработать конспекты лекций, а также детально поработать с основной и дополнительной литературой. Целесообразно готовиться к семинарским занятиям за 1 неделю до их начала, а именно: на основе изучения рекомендованной литературы выписать в контекст основные категории и понятия по учебной дисциплине, подготовить развернутые планы ответов и краткое содержание выполненных заданий. Студент должен быть готов к контрольным опросам на каждом учебном занятии. Одобряется и поощряется инициативные выступления с докладами и рефератами по темам семинарских занятий. Подготовка докладов и рефератов. Реферат представляет письменный материал по определённой теме, в котором собрана информация из одного или нескольких источников. В нем в обобщенном виде представляется материал на определенную тему, включающий обзор соответствующих литературных и других источников. Рефераты могут являться изложением содержания какой-либо научной работы, статьи и т.п. Доклад представляет публичное, развернутое сообщение (информирование) по определенному вопросу или комплексу вопросов, основанное на привлечении документальных данных, результатов исследования, анализа деятельности и т.д. При подготовке к докладу на семинаре по теме, указанной преподавателем, студент должен ознакомиться не только с основной, но и дополнительной литературой, а также с последними публикациями по этой тематике в сети Интернет. Необходимо подготовить текст доклада и иллюстративный материал в виде презентации. При подготовке творческих самостоятельных заданий, предусмотрены консультации с преподавателем. Подготовка эссе предусматривает учет следующих требований: обязательное обоснование собственной позиции по теме; обязательно указать ФИО специалистов по теме избранной вами; план эссе: обоснование выбора темы: анализ предшественников, занимавшихся исследованием данной темы до вас; логичное изложение проблемы; собственная позиция по теме. Требования к рецензии на монографию 1. Атрибуция книги (Автор, выходные данные, тиражность) 2. Какова основная проблема книги? 3. Насколько автору удалось аргументировано обосновать свою позицию (приведите пример) 4. Оцените стиль изложения. 5. Оцените научный аппарат монографии. 6. Что нового для себя вы узнали из данной монографии?

Методические рекомендации студентам по подготовке к промежуточной аттестации. При подготовке к экзамену или зачету студент должен повторно изучить конспекты лекций и рекомендованную литературу, просмотреть решения основных задач, решенных самостоятельно и на семинарах, а также составить ответы на все вопросы, вынесенные на зачет/экзамен.